

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 1708

[2010/202972]

6 MAI 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 octobre 2004 portant exécution du décret du 11 mars 2004 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 mars 2004 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques, notamment les articles 16, § 3, et 18, § 1^{er}, alinéa 3, modifié par le décret du 20 septembre 2007;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 octobre 2004 portant exécution du décret du 11 mars 2004 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 4 février 2010;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 23 mars 2010;

Vu l'avis 48.055/2 du Conseil d'Etat, donné le 28 avril 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant l'avis du Conseil économique et social de la Région wallonne, donné le 4 mars 2010;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 19 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 octobre 2004 portant exécution du décret du 11 mars 2004 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques est remplacé par ce qui suit :

« Art.19. Le subside relatif aux opérations visées à l'article 4, 3^o, est liquidé comme suit :

1^o une avance de 30 % du montant du subside sur production de la lettre de l'opérateur notifiant à l'entrepreneur l'ordre de commencer les travaux;

2^o une avance de 30 % du montant du subside lorsque le montant cumulé des travaux exécutés atteint 30 % du montant des travaux déclarés subsidiables dans l'arrêté d'octroi;

3^o une avance de 20 % du montant du subside lorsque le montant cumulé des travaux exécutés atteint 60 % du montant des travaux déclarés subsidiables dans l'arrêté d'octroi;

4^o le solde du subside lors de l'approbation sur présentation du décompte final de l'ensemble des travaux.

La partie du subside pour les frais généraux est liquidée à concurrence de deux tiers sur production de la lettre de l'opérateur notifiant à l'entrepreneur l'ordre de commencer les travaux et d'un tiers sur présentation du décompte final ainsi que du procès-verbal de réception provisoire. »

Art. 2. Le présent arrêté ne s'applique pas aux dossiers qui ont fait l'objet d'un engagement budgétaire avant le 1^{er} janvier 2010.

Pour les dossiers qui ont fait l'objet d'un tel engagement entre le 1^{er} janvier 2010 et le jour qui précède la date de publication du présent arrêté, les avances sont liquidées aux taux prévus par l'article 19 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 octobre 2004 portant exécution du décret du 11 mars 2004 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques, tel que remplacé par l'article 1^{er} du présent arrêté. Pour ces dossiers, un complément d'avance est liquidé d'office si, à la date de publication du présent arrêté, l'état cumulé des travaux exécutés par le demandeur justifie le paiement d'une avance supérieure au montant des avances que ce dernier a déjà reçues.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2010.

Art. 4. Le Ministre de l'Economie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 mai 2010.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-C. MARCOURT

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 1708

[2010/202972]

6. MAI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Oktober 2004 zur Ausführung des Dekrets vom 11. März 2004 über die Infrastrukturen zur Ansiedlung von wirtschaftlichen Aktivitäten

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 2004 über die Infrastrukturen zur Ansiedlung von wirtschaftlichen Aktivitäten, abgeändert durch das Dekret vom 20. September 2007, insbesondere der Artikel 16 § 3 und 18 § 1 Absatz 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Oktober 2004 zur Ausführung des Dekrets vom 11. März 2004 über die Infrastrukturen zur Ansiedlung von wirtschaftlichen Aktivitäten;

Aufgrund des am 4. Februar 2010 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 23. März 2010 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 28. April 2010 in Anwendung des Artikels 84 § 1 Absatz 1 1°, der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 48.055/2;

Aufgrund des am 4. März 2010 abgegebenen Gutachtens des Wirtschafts- und Sozialrats der wallonischen Region;

Auf Vorschlag des Ministers für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 19 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Oktober 2004 zur Ausführung des Dekrets vom 11. März 2004 über die Infrastrukturen zur Ansiedlung von wirtschaftlichen Aktivitäten wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 19 - Der Zuschuss betreffend die in Artikel 4 3° genannten Geschäfte wird wie folgt ausgezahlt:

1° ein Vorschuss in Höhe von 30% des Betrags des Zuschusses auf Vorlage des Briefs des Trägers, durch den der Unternehmer beauftragt wird, mit den Arbeiten anzufangen;

2° ein Vorschuss in Höhe von 30% des Betrags des Zuschusses, wenn der kumulierte Betrag der ausgeführten Arbeiten 30% des Betrags der Arbeiten erreicht, die im Erlass zur Gewährung der Zuschüsse für bezuschussbar erklärt worden sind;

3° ein Vorschuss in Höhe von 20% des Betrags des Zuschusses, wenn der kumulierte Betrag der ausgeführten Arbeiten 60% des Betrags der Arbeiten erreicht, die im Erlass zur Gewährung der Zuschüsse für bezuschussbar erklärt worden sind;

4° der Restbetrag des Zuschusses bei der Genehmigung auf Vorlage der Endabrechnung für die gesamten Arbeiten.

Der für die Allgemerkosten vorgesehene Teil des Zuschusses wird zu zwei Dritteln auf Vorlage des Briefes des Trägers, durch den der Unternehmer beauftragt wird, mit den Arbeiten anzufangen, und zu einem Drittel auf Vorlage der Endabrechnung sowie des Protokolls der vorläufigen Abnahme ausgezahlt.»

Art. 2 - Der vorliegende Erlass ist nicht auf die Akten anwendbar, die Gegenstand einer Haushaltsverpflichtung vor dem 1. Januar 2010 gewesen sind.

Was die Akten betrifft, die Gegenstand einer solchen Verpflichtung zwischen dem 1. Januar 2010 und dem Tag vor dem Datum der Veröffentlichung vorliegenden Erlasses gewesen sind, werden die Vorschüsse zu den Sätzen ausgezahlt, die in Art. 19 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Oktober 2004 zur Ausführung des Dekrets vom 11. März 2004 über die Infrastrukturen zur Ansiedlung von wirtschaftlichen Aktivitäten, so wie durch Artikel 1 vorliegenden Erlasses ersetzt, vorgesehen sind. Für diese Akten wird ein zusätzlicher Vorschuss von Amts wegen gezahlt wenn die kumulierte Lage der vom Antragsteller ausgeführten Arbeiten am Datum der Veröffentlichung vorliegenden Erlasses die Zahlung eines Vorschusses rechtfertigt, der den Betrag der Vorschüsse überschreitet, den Letzterer bereits erhalten hat.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2010 wirksam.

Art. 4 - Der Minister für Wirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 6. Mai 2010

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien

J.-C. MARCOURT

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 1708

[2010/202972]

6 MEI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 21 oktober 2004 tot uitvoering van het decreet van 11 maart 2004 betreffende de infrastructuur voor het onthaal van de economische activiteiten

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 maart 2004 betreffende de ontsluitingsinfrastructuur voor economische bedrijvigheid, inzonderheid op de artikelen 16, § 3, en 18, § 1, derde lid, gewijzigd bij het decreet van 20 september 2007;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 21 oktober 2004 tot uitvoering van het decreet van 11 maart 2004 betreffende de ontsluitingsinfrastructuur voor economische bedrijvigheid;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 4 februari 2010;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 maart 2010;

Gelet op het advies nr. 48.055/2 van de Raad van State, gegeven op 28 april 2010, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op het advies van de "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Sociaal-Economische Raad van het Waalse Gewest), gegeven op 4 maart 2010;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 19 van het besluit van de Waalse Regering van 21 oktober 2004 tot uitvoering van het decreet van 11 maart 2004 betreffende de ontsluitingsinfrastructuur voor economische bedrijvigheid wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 19. De subsidie voor de verrichtingen bedoeld in artikel 4, 3^o, wordt uitbetaald als volgt :

1^o een voorschot van 30 % van het bedrag van de subsidie op vertoon van de brief van de operator waarbij hij de aannemer het bevel geeft de werkzaamheden aan te vatten;

2^o een voorschot van 30 % van het bedrag van de subsidie wanneer het samengevoegd bedrag van de uitgevoerde werkzaamheden 30 % van het bedrag van de in het toekenningsbesluit subsidieerbaar verklaarde werkzaamheden bedraagt;

3^o een voorschot van 20 % van het bedrag van de subsidie wanneer het samengevoegd bedrag van de uitgevoerde werkzaamheden 60 % van het bedrag van de in het toekenningsbesluit subsidieerbaar verklaarde werkzaamheden bedraagt;

4^o het saldo van de subsidie bij de goedkeuring op voorlegging van de eindafrekening van alle werken.

Het deel van de subsidie voor de algemene kosten wordt ten belope van twee derde uitbetaald op vertoon van de brief van de operator waarbij hij de aannemer het bevel geeft de werkzaamheden aan te vatten en van een derde op vertoon van de eindafrekening en het proces-verbaal van voorlopige oplevering. »

Art. 2. Dit besluit is niet van toepassing op de dossiers die vóór 1 januari 2010 het voorwerp hebben uitgemaakt van een budgettaire vastlegging.

Voor de dossiers die het voorwerp hebben uitgemaakt van een dergelijke vastlegging tussen 1 januari 2010 en de dag vóór de bekendmaking van dit besluit, worden de voorschotten uitbetaald overeenkomstig de tarieven bepaald bij artikel 19 van het besluit van de Waalse Regering van 21 oktober 2004 tot uitvoering van het decreet van 11 maart 2004 betreffende de infrastructures voor het onthaal van de economische activiteiten, zoals gewijzigd bij artikel 1 van dit besluit. Voor deze dossiers wordt een bijkomend voorschot ambtshalve uitbetaald indien, op de datum van bekendmaking van dit besluit, de gecumuleerde staat van de door de aanvrager uitgevoerde werken de betaling rechtvaardigt van een voorschot dat hoger is dan het bedrag van de door laatstgenoemde reeds verkregen voorschotten.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2010.

Art. 4. De Minister van Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 mei 2010.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-C. MARCOURT

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

[2010/202888]

Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 5 mei 2010 wordt de heer Vanhulst, Henri, G.G., ICT-deskundige bij de Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister, benoemd tot Officier in de Orde van Leopold II, met ranginneming op 8 april 2010.

SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

[2010/202888]

Ordres nationaux

Par arrêté royal du 5 mai 2010, M. Vanhulst, Henri, G.G., expert ICT au Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre, est nommé Officier de l'Ordre de Léopold II, avec prise de rang au 8 avril 2010.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST PERSONEEL EN ORGANISATIE

[C - 2010/02031]

Personeel. — Opruststelling

Bij koninklijk besluit van 8 februari 2010 werd aan Mevr. TUDTS, Danielle, rijksambtenaar in de klasse A2 met de titel van attaché bij de Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie - SELOR, eervol ontslag uit haar functies verleend met ingang van 1 juni 2010.

Zij mag haar pensioenaanspraak doen gelden en is ertoe gemachtigd de titel van haar ambt eershalve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL PERSONNEL ET ORGANISATION

[C - 2010/02031]

Personeel. — Pension de retraite

Par arrêté royal du 8 février 2010, démission honorable de ses fonctions est accordée à partir du 1^{er} juin 2010 à Mme TUDTS, Danielle, agent de l'Etat dans la classe A2 avec le titre d'attaché au Service public fédéral Personnel et Organisation - SELOR.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisée à porter le titre honorifique de sa fonction.